

The background of the cover is a historical map showing the Americas and parts of Asia. The map is in a sepia or aged paper tone. At the top, it reads "AMERICA SIVE IN: DIA NOVA. Ao 1492 a Christophoro". Below this, there are various geographical labels in Latin and Spanish, such as "Tolm", "Colombo", "Castella", "Chilaga", "Totent", "Calicua", "Jagil", "Marata", "Tlori", "Mongol", "China", "India orientalis", "Peru", and "Archipelago de las Indias". The map shows the outlines of continents and islands with a grid of latitude and longitude lines.

日治時期臺灣文藝評論集

Major Texts of Taiwanese Literary Criticism:
The Japanese Colonial Period, 1921-1945

雜誌篇 · 第一冊

(Periodicals) Volume 1

黃英哲 主編



國家臺灣文學館籌備處

日治時期臺灣文藝評論
集（雜誌篇）第一冊

(1921.09.15-1936.04.20)

出版／國家臺灣文學館籌備處 主編／黃英哲
編輯製作／春暉出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

日治時期臺灣文藝評論集. 雜誌篇 / 甘文芳等著 ;
黃英哲主編 ; -- 初版. -- 臺南市 : 國家臺灣文學館籌
備處, 2006 [民95]
4冊 ; 公分
ISBN 978-986-00-6562-6 (全套 : 精裝)
ISBN 978-986-00-6563-3 (第1冊 : 精裝)
1. 臺灣文學—論文, 講詞等
850.322 95018060

日治時期臺灣文藝評論集(雜誌篇)·第一冊

Major Texts of Taiwanese Literary Criticism: The Japanese
Colonial Period, 1921-1945(Periodicals) Volume 1

主 編 / 黃英哲

發行人 / 吳麗珠

指導單位 / 行政院文化建設委員會

出版單位 / 國家臺灣文學館籌備處

地 址 / 70041台南市中西區中正路1號

電 話 / 06-2217201 傳 真 / 06-2217232

電子信箱 / pba@nmtl.gov.tw 網 址 / www.nmtl.gov.tw

譯 者 / 王惠珍、吳豪人、林巾力、林郁芯、林信甫、邱香凝、涂翠花、
張文薰、彭 萱、葉 笛、葉藜藜等 (依姓氏筆劃序)

校 對 / 松尾直太、高嘉謙、陳淑容 (依姓氏筆劃序)

監 譯 / 涂翠花、葉 笛 (依姓氏筆劃序)

執行編輯 / 三澤真美惠、李文卿、呂淳鈺、高嘉謙、許時嘉、陳淑容、張文薰
(依姓氏筆劃序)

編輯顧問 / 下村作次郎、中島利郎、施 淑、陳芳明、葉石濤 (依姓氏筆劃序)

編輯製作 / 春暉出版社

地 址 / 80286高雄市苓雅區正義路3巷8號

電 話 / 07-7613385

排版印刷 / 春暉出版社

著作財產權人 / 國家臺灣文學館籌備處

本書保留所有權利。欲利用本書全部或部分內容者，須徵求著作財產權人
同意或書面授權。請洽承辦單位研究組 (電話：06-2217201)

初版一刷 / 2006年10月

經銷展售 / 國家書坊台視總店 02-25781515

五南文化廣場 04-22260330

文建會員工消費合作社 02-23434168

國家臺灣文學館籌備處 06-2217201

春暉出版社 07-7613385、07-7491497

GNP / 1009502420 (第一冊精裝)

ISBN / 9789860065633 (第一冊精裝)、9789860065626 (全套精裝)

ISBN / 9860065632 (第一冊精裝)、9860065624 (全套精裝)

定 價 / 精裝新臺幣 1600 元整 (全4冊不分售)



Printed in Taiwan

著作權所有·翻印必究

主 編：黃英哲
監 譯：涂翠花、葉 笛
執行編輯：三澤眞美惠、呂淳鈺、李文卿、高嘉謙
張文薰、許時嘉、陳淑容
編輯顧問：下村作次郎、中島利郎、施淑、陳芳明
葉石濤

主編簡介：

黃英哲，臺灣嘉義人。

1985年赴日留學，1996年立命館大學文學博士，2001-2002年美國哥倫比亞大學訪問學人，現任愛知大學現代中國學部教授。專攻臺灣近現代史、臺灣文學。主要著作有專著《臺灣文化再構築的光與影（1945-1947）——魯迅思想的走向》（日文，東京：創土社，1999年），合編著《臺灣的「大東亞戰爭」——文學、傳媒、文化》（日文，東京大學出版會，2002年）、《記憶臺灣——和帝國的相剋》（日文，東京大學出版會，2005年）。合編《張深切全集》（文經社）、《楊逵全集》（國立文化資產保存研究中心籌備處）、《周金波日本語作品集》（東京：綠蔭書房）、《日本統治期臺灣人作家作品集》（東京：綠蔭書房），中、日文論文二〇餘篇。

凡例

1. 本評論集之編輯體例參考中島利郎、河原功、下村作次郎編《日本統治期臺灣文學文藝評論集》（東京：綠蔭書房，2001年）。
2. 作品之編排按照年代先後順序分冊收入。
3. 關於符號的運用，凡原文固有的說明用（）標示，其餘由編譯者加上的均用〔〕標示。然為方便年代換算對照，內文在相關紀年後將視閱讀方便標示西元紀年。例如昭和10年（1935）。
4. 相關刊物名稱，除了譯名外，均於首次出現時標示出日文原名以方便對照。
5. 譯稿中有關人名、關鍵字等註解，除了原註特別標示，其餘未標示者均為譯者及編者所加。人名如無法還原本來的名字，則予以音譯，後面括號標示日文原文的音讀。
6. 原文文字或語義不清晰之處，均以註解標示。

序文

代理館長 吳麗珠

戰後吾輩自小聽說讀寫皆浸潤於中文天地，對於前行世代以日語文所書寫出關於臺灣文學與藝術的評論，我們在理解上發生困難。這樣的隔閡，只得尋求專研於該時期的文史專家學者將這些珍貴的日文史料譯為中文，方能得以解決。這次所出版的《日治時期臺灣文藝評論集(雜誌篇)》，即是一次重要的翻譯史料集。

本套書是黃英哲教授所主持的「日治時期臺灣文學日文史料蒐集翻譯計畫」之部分成果。最早是從2001年初，由國立文化資產保存研究中心籌備處負責行政工作，2004年開始交由本館接手。前前後後歷經了近6年的時光。多年來所累積的一些成果，最後能由本館出版，對此，我們感到相當的榮幸。

對於近年來臺灣個別作家作品集或全集紛紛出版的熱潮下，這套針對文藝評論、文學理論為主的翻譯史料集雖然從不一樣的方向切入，卻能與之相互輝映，讓我們對於那段日語文時空下的臺灣文藝發展史，有更為寬廣而周延的理解與認知，打開我們嶄新的目光。

歷年參與本計畫翻譯、校譯的專家學者人數眾多，本套書可說集眾多精華譯文於一身。儘管已是如此慎重，黃教授為求得更精確的譯文品質，到最後關頭仍然不放棄再三校定，糾謬錯誤，極為嚴謹地審定內容，以求更完美的呈現。因而原預計在8月底前付梓出版，也就順延至今。

所謂「慢工出細活」，我想，這套書應該可以讓大家更放心地用心閱讀！在品質上，也應該會是有目共睹！

導言

黃英哲

一九二〇年代初期臺灣新文學開始萌芽，對於臺灣文壇造成空前的世變，此也意味著臺灣文學體制正面臨新的變革。透過日本這個殖民主的中介，臺灣的文學生態已逐漸轉變，不再滿足於舊式詩人的酬唱擊鉢連吟，新一代的知識分子受到了新的文學氣氛薰陶，也為臺灣文壇開啓了一扇新門。除了文學作品之外，長期以來，一直被研究者所忽略的是臺灣知識分子們對於文學理論的吸收與引進，新一代知識分子的崛起，一方面固然代表著文學技巧表達的創新，然而，不可忽視的是這批知識青年們所受到的世界文學思潮的洗禮之影響。究竟在殖民母國的中介之下，這些青年們如何透過世界思潮的啓蒙來帶動臺灣文化界與臺灣文壇，相當值得探究。

近幾年，體制內的臺灣文學教學、研究機構蓬勃發展，相關的戰前臺灣人日文作家的作品集相繼出版，但是對於日治時期占絕大多數的日文臺灣文學史料的挖掘與整理卻仍嫌不足。

史料的編輯工作是一件相當艱難的課題，主因在於資料的零散，因此在蒐羅的過程中經常遭遇許多困難，這些資料主要散置於臺灣、日本以及西方各地的公私立圖書館、研究機構或是私人收藏。近來，雖然臺灣文學研究已經逐步受到正視，各地的史料也陸續挖掘出土，然而，我們仍竭盡所能希望可以網羅更多的未被人重視或遺忘的史料，以助所有關心臺灣文學的同好所運用。

除了日文史料挖掘工作有待加強之外，面對這些數量龐大的日文史料時，又因語境的殊異，無法透徹瞭解，這都是現今臺灣文學界面臨的窘境。因此本翻譯集的出版，企圖透過日治時期文學理論、文藝批評、文學史論述等的翻譯整理，為臺灣文學界的日治時

期文學研究開啓新窗，號召更多研究新血的投入，期待能解決因為語言隔閡而被忽略的日治時期文藝批評與文學理論之建構，並爬梳統整日治時期的文學史。

此外，目前關於日治時期的翻譯作品，大多集中於作家全集及作品的整理翻譯，這幾年的成果除了之前的巫永福、楊逵、張深切、蔡培火、陳垂映、陳秀喜、劉吶鷗全集外，還有張文環、王昶雄、吳三連、陳千武、呂赫若小說全集的發行等，這都是臺灣文學蓬勃發展的見證。然而，關於文學理論和文藝批評的大量整理卻至今尚未得見，這是文學史建構中相當需要的環節，不容忽視。本計畫期待在進行理論批評相關文藝文章的翻譯過程中，與其它同時進行或是已經整理完畢的作家全集與作品翻譯作一種良性的互動，意即，在作家個人史料的挖掘上能夠輔以日治時期的文學理論，深化日治時期臺灣文學作品論的研究，進一步能夠在作家論之外，添補文學理論、文藝批評、文學論爭以及文學思潮等相關具有時代意涵的新文學史料，強化日治時期關於文藝批評、文學理論認知上的不足。

有鑑於此，本人於2001年開始，著手進行國家臺灣文學館前身的國立文化資產保存研究中心籌備處的「日治時期臺灣文學日文史料蒐集翻譯計畫」，希望藉著本人的專業訓練與長期旅居日本的經驗，透過嚴謹的中譯，對於臺灣日治時期的文學史料之解讀能夠有所助益。經過四年的苦心擘畫，該計畫於2005年結案，之後再經過一年多的編輯、校對，終於有今天《日治時期臺灣文藝評論集（雜誌篇）》（以下簡稱《評論集》）四大冊的問世。

日治時期真正的文藝評論遲至一九三〇年代才誕生，在這之前雖有白話文運動與新舊文學論爭，但是還稱不上是「文藝評論」，所謂「文藝評論」一般意指對文藝作品的批評，其中也包含文學理論與文學史的論述。

一九三〇年代上半的臺灣文藝評論，主要議題是有關左翼文學、鄉土文學論爭與臺灣話文論爭，當時活躍於文藝論壇的主要「論客」是臺灣作家劉捷、楊逵、張深切、賴明弘等人。從《評論

集》的目錄，我們可以得知三〇年代後半的臺灣文藝論壇非常有活力，特別在中日戰爭前夕的1936年，因為前一年年底，楊逵脫離《臺灣文藝》陣營，創刊《臺灣新文學》，《臺灣文藝》與《臺灣新文學》的對立反而導致文壇的興盛。三〇年代上半的文藝論壇之活躍「論客」以臺灣作家為主，三〇年代後半之後，在臺日人作家也加入了這個文學場域，活化了臺灣文藝論壇，此時特別需要注目的臺灣作家有龍瑛宗，日本作家有中山侑（志馬陸平）、藤野雄士、新垣宏一等人；文藝評論的議題需要特別注目的是關於演劇（新劇）的評論，這也是臺灣文化界一個重要的新發展。

一九四〇年代初期的臺灣文壇狀況和三〇年代後半非常相似。1941年，西川滿的《文藝臺灣》與張文環的《臺灣文學》之對立，雙方各秉不同的論述，文藝活動的頻繁使臺灣文壇充滿活力。當時值得注目的文藝評論家有臺灣作家黃得時、楊雲萍等人；在臺日人作家有島田謹二、工藤好美、濱田隼雄、中山侑、澁谷精一等人。此外，值得注目的是，內地著名日本作家如高見順、廣津和郎、窪川鶴次郎等人的評論文章也出現在另一重要綜合雜誌《臺灣公論》上。值得特別注目的文藝評論是關於臺灣文學史的論述。

臺灣文壇的興盛以及自由論述，一直持續到1943年。43年11月召開的「臺灣決戰文學者會議」上，西川滿突發奇想的說要將《文藝臺灣》獻給臺灣文學奉公會，逼得《臺灣文學》也不得不跟進，最後導致所有臺灣的文藝雜誌全部廢刊，四〇年代初期的臺灣文壇盛況急速下降。隔年的44年，臺灣文學奉公會的機關誌《臺灣文藝》創刊，文學活動在日本當局的管理下，限制很多，和文學創作相互連動的文藝評論自此一蹶不振。換言之，能夠各秉立場、政治信仰，自由論述的文藝評論到了日治末期的1943年幾乎就結束了。

眾所皆知，史料的蒐編工作是一件相當艱鉅的工程，因為資料的蒐羅不易且散置各處。這四年來，工作團隊尋訪了分散在臺灣、日本各地的公私立圖書館、研究機構以及私人收藏；搜羅了日治時期包括《福爾摩沙》、《臺灣文藝》、《臺灣新文學》、《臺灣藝術》、《臺灣文學》、《文藝臺灣》、《華麗島》、《愛書》、《媽

祖》、《翔風》、《民俗臺灣》、《旬刊臺新》、《臺灣時報》、《文學評論》、《文學案內》、《日本學藝新聞》等二十餘種刊物，收錄了近四百篇日文文藝評論，由王惠珍、吳豪人、林中力、林信甫、林郁芯、邱香凝、涂翠花、張文薰、彭萱、葉笛、葉蓁蓁等人翻譯，共完成近一四〇萬字的中文翻譯。此外，報紙部分也完成了《臺灣日日新報》、《臺南新報》、《臺灣日報》、《臺灣新民報》、《興南新聞》、《新高新報》等報刊的文藝評論資料之蒐集、編目與部份翻譯工作，此次由於集中於雜誌部分的出版，因此本《評論集》中報紙部分不予收錄。

在臺灣文學史逐漸被寫定的歷史過程中，爬梳日治時期的日文文獻成爲一個極重要的命題。我們希望這部日治時期的文學理論及文藝批評作品的翻譯整理，能爲臺灣文學史的書寫上補上較爲空乏的一頁，亦有助於研究者正確的定位臺灣文學史上的日治時期。「誤讀」雖然在某種文學解釋上被允許，然而，史料的翻譯上絕對不能容許誤譯，錯誤的翻譯經常差之毫釐卻已失之千里，這也是工作團隊一直努力不懈的終極目標。由於本《評論集》譯者多達十餘位，我們盡量追求不能誤譯、漏譯，但是各位譯者的中文表達不一，文體很難統一，希望讀者予以寬容的理解。

在計畫開始不久，顧問中島利郎教授、下村作次郎教授適時也在日本出版了《日本統治期臺灣文學文藝評論集》（東京：綠蔭書房，2001年），提供不少方便，謹致謝意。《評論集》編譯期間，承蒙臺灣文學史研究者、作家葉石濤先生與臺灣文學研究者施淑教授、陳芳明教授、中島利郎教授與下村作次郎教授擔任顧問，諸位先生在資料蒐集與編輯方面提供了相當多寶貴的意見，特別是兩位日籍學者提供了諸多的貴重資料、編輯意見和導言撰寫意見，在此一一致謝。本計畫另外兩位靈魂人物——擔任監譯的詩人兼翻譯家葉笛先生，以及曾任文化資產保存研究中心籌備處秘書的黃武忠先生，未能見到本書的出版而辭世，在此致上最深的敬意。此外，對於本計畫從開始到出版爲止的歷任文資中心、國家臺灣文學館主管林金梅、楊宣勤、林瑞明、吳麗珠諸先生及承辦人潘程輝、賴香

吟、黃建銘諸先生和計劃期間歷年之審查委員的寶貴意見也致上謝意。

另外，爲了避免資源的浪費，我們儘量避免重譯的情形發生。《評論集》中承蒙趙天儀教授主編的《陳垂映作品集》、陳芳明教授等人主編的《張深切全集》、彭小妍教授主編的《楊達全集》、陳萬益教授主編的《張文環全集》和《龍瑛宗全集》以及陳藻香、許俊雅教授編譯的《翁鬧作品選集》、呂興昌教授主編的《吳新榮選集》、羊子喬先生主編的《郭水潭集》和鄭梓教授主持的「楊雲萍全集編輯計畫」（未出版）等和春暉出版社、本計畫顧問葉石濤先生、監譯故葉笛先生等支援提供部分如陳垂映、張深切、楊達、張文環、龍瑛宗、翁鬧、吳新榮、郭水潭、楊雲萍、劉捷、島田謹二等人作品的譯稿，在此一併致上誠摯謝意。

(2006.8.31)

目 錄

現實社會與文學·····	1
作者：甘文芳 譯者：涂翠花	
新臺灣的建設與羅馬字（一）·····	4
作者：蔡培火 譯者：涂翠花	
新臺灣的建設與羅馬字（二）·····	9
作者：蔡培火 譯者：涂翠花	
反駁林芙美子之〈臺灣風景〉·····	14
作者：桃源生 譯者：涂翠花	
談我們的文學之誕生——一項提議·····	17
作者：明弘（賴明弘） 譯者：涂翠花	
把《臺灣文學》帶進大眾之中——給編輯部的一句話·····	20
作者：林原晉 譯者：涂翠花	
卷頭語——知識分子的社會意義·····	23
作者：《臺灣文學》編輯部（臺灣文藝作家協會）	
譯者：涂翠花	
臺灣文學運動的霸權、目標、組織·····	25
作者：秋本真一郎 譯者：林郁芯	
主題的積極性·····	32
作者：瀧澤鐵也 譯者：張文薰	
明治三〇年代的臺灣雜誌備忘錄（一）·····	35
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
明治三〇年代的臺灣雜誌備忘錄（二）·····	40
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
《福爾摩沙》創刊詞·····	51
作者：《福爾摩沙》編輯部 譯者：涂翠花	

試論臺灣歌謠	53
作者：蘇維熊 譯者：涂翠花	
對臺灣文藝界的期望	68
作者：楊行東 譯者：涂翠花	
臺灣的鄉土文學論	75
作者：吳坤煌 譯者：涂翠花	
自然文學的將來	87
作者：蘇維熊 譯者：涂翠花	
一九三三年的臺灣文學界	99
作者：劉捷 譯者：涂翠花	
關於〈送報伏〉	104
作者：德永直、中條百合子、武田麟太郎、龜井勝一郎、 藤森成吉、窪川稻子 譯者：張文薰	
我們的創作問題	106
作者：巫永福 譯者：涂翠花	
臺灣文學鳥瞰	110
作者：劉捷 譯者：涂翠花	
臺灣文壇一九三四年的回顧	117
作者：楊遠 譯者：涂翠花	
《臺灣文藝》創刊號讀後感	120
作者：SK 生（陳紹馨） 譯者：涂翠花	
《臺灣文藝》北部同好者座談會	125
出席者：劉捷、張深切、黃得時、吳希聖、徐瓊二、林克夫、 黃純青、廖敏文、朱點人、蔡德音、陳鏡波、江賜金 吳逸生、林月珠、張星建、光明靜夫、王錦江 譯者：《張深切全集》編委會	
文藝時評 藝術是大眾的	133
作者：楊遠 譯者：涂翠花	
關於「形象化」	139
作者：德永直 譯者：涂翠花	

《臺灣文藝》創刊號讀後感	141
作者：謝萬安 譯者：涂翠花	
就勢力抬頭的純文學的幻象而論	143
作者：光明靜夫 譯者：林郁芯	
創作方法之片段感想	148
作者：郭天留（劉捷） 譯者：涂翠花	
臺灣雜誌興亡史（一）	151
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
臺灣雜誌興亡史（二）	159
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
臺灣雜誌興亡史（三）	165
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
臺灣雜誌興亡史（四）	170
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
臺灣雜誌興亡史（五）	181
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
臺灣雜誌興亡史（六）	189
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
臺灣雜誌興亡史（七）	194
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
臺灣雜誌興亡史（八）	201
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
臺灣雜誌興亡史（九）	206
作者：裏川大無 譯者：葉蓁蓁	
續臺灣文學鳥瞰	211
作者：劉捷 譯者：涂翠花	
行動主義之檢討	218
作者：楊遠 譯者：涂翠花	
文藝批評的標準	221
作者：楊遠 譯者：增田政廣、彭小妍	

傾聽讀者的聲音·····	227
作者：楊遠 譯者：邱振瑞	
臺灣文聯東京分部第一次茶會·····	228
出席者：顏水龍、賴貴富、雷石榆、張文環、楊杏庭、 陳傳纘、翁鬧、吳坤煌、賴明弘 譯者：涂翠花	
摒棄高級的藝術觀·····	235
作者：楊遠 譯者：涂翠花	
有關臺灣文學的備忘錄·····	238
作者：郭天留（劉捷） 譯者：林曙光	
隨感——給批評家及作家們·····	244
作者：陳垂映 譯者：邱若山	
我所切望的詩歌——批評四月號的詩·····	247
作者：雷石榆 譯者：涂翠花	
民間文學的整理及其方法論·····	254
作者：劉捷 譯者：林曙光	
南方田舍文壇·····	262
作者：南遊亭灣公（上清哉） 譯者：林信甫	
《南風》讀後·····	265
作者：志馬陸平（中山侑） 譯者：林信甫	
臺灣文藝聯盟佳里分部宣言·····	267
作者：水潭（郭水潭） 譯者：蕭翔文	
文藝短評·····	269
作者：李禎祥 譯者：涂翠花	
詩集《媽祖祭》閒話·····	274
作者：宮田彌太郎 譯者：葉笛	
《媽祖祭》一卷在手·····	276
作者：吉江喬松 譯者：葉笛	
《媽祖祭》禮讚·····	277
作者：矢野峰人 譯者：葉笛	

《臺灣文藝》的鄉土色調·····	279
作者：楊杏東 譯者：涂翠花	
臺灣的文學運動·····	283
作者：楊遠 譯者：涂翠花	
臺灣文壇近況·····	287
作者：楊遠 譯者：涂翠花	
臺灣文學運動的現況·····	293
作者：楊遠 譯者：涂翠花	
臺北的文學界·····	298
作者：《ネ・ス・パ》編輯部 譯者：涂翠花	
臺北的映畫界·····	300
作者：《ネ・ス・パ》編輯部 譯者：涂翠花	
創刊的話·····	302
作者：《臺灣新文學》編輯部 譯者：涂翠花	
對臺灣的新文學之寄望·····	304
作者：德永直、新居格、橋本英吉、葉山嘉樹、矢崎彈、前 田河廣一郎、石川達三、張赫宙、中西伊之助、藤森 成吉、貴司山治、平林泰子、細田民樹、平田小六、 豐田三郎、槇本楠郎、柁不二夫 譯者：張文薰	
反省與志向·····	315
作者：鄭定國、林快青、谷孫吉、賴明弘、別所孝二、賴 綠壑、江燦林、杜茂堅、林克夫、董祐峰、連溫卿、黃 氏寶桃、英文夫、陳瑞榮、李禎祥、林國風、新垣光一 、葉清水、廖毓文、王錦江、何春喜、李張瑞 譯者：涂翠花	
有內容的文學漫談——關於生活和文學·····	331
作者：布施辰治 譯者：葉笛	
對臺灣新文學社的希望·····	342
作者：吳兆行（吳新榮）、郭水潭 譯者：葉笛	

關於臺灣文化的備忘錄（一）	345
作者：河崎寬康 譯者：葉笛	
關於臺灣文化的備忘錄（二）	353
作者：河崎寬康 譯者：葉笛	
關於臺灣文化的備忘錄（三）	361
作者：河崎寬康 譯者：葉笛	
「對於歷史小說的展望」之摘要	368
作者：平山勳 譯者：張文薰	
文學之中語言的問題	373
作者：新居格 譯者：張文薰	
寄語鹽分地帶之春	376
作者：吳天賞 譯者：涂翠花	
「詩」的感想	379
作者：呂赫若 譯者：涂翠花	
青年與臺灣（一）——藝術運動之再省思	382
作者：志馬陸平(中山侑) 譯者：涂翠花	
《臺灣新文學》創刊號讀後感	388
作者：林克敏 譯者：涂翠花	
把作家的培養和編輯作業告訴大眾	392
作者：《新文學月報》編輯部 譯者：涂翠花	
文聯主辦之綜合藝術座談會	404
出席者：楊佐三郎、陳運旺、林錦鴻、葉榮鐘、張星建、 陳澄波、郭天留、陳梅溪、曹秋圃、張維賢、鄧 雨賢、許炎亭、陳逸松 譯者：涂翠花	
寫給「文評賞」評審委員諸君	414
作者：楊遠 譯者：涂翠花	
臺灣習俗——本島人的文學	418
作者：東方孝義 譯者：葉笛	
迎接文壇三氏——新居、木村、平野	429
作者：黑瀨岩男 譯者：張文薰	